



**Fernwärme-Arbeiten am Nordring bis 19. August**

Wegen Fernwärmearbeiten wird es bis 19. August zu Behinderungen im Bereich des Nordrings kommen. Betroffen ist der Bereich zwischen den Anwesen 14 bis 54b. Hierbei wird die Fahrbahn halbseitig gesperrt und der Verkehr durch eine Lichtsignalanlage geregelt.

**Fotoausstellung bis 23. Juli im Alten Rathaus**



Der Fotoclub Völklingen richtet in diesem Jahr die Landesfotomeisterschaft aus. Die Ausstellung dazu ist während den üblichen Öffnungszeiten des Alten Rathauses montags bis donnerstags, von 8.30 Uhr bis 16.30 Uhr und freitags von 8.30 Uhr bis 12 Uhr zu sehen. Am Sonntag (23. Juli) ist die Ausstellung von 10 bis 17 Uhr geöffnet.

**Telefonische Erreichbarkeit der Stadtwerke**

Eine bessere telefonische Erreichbarkeit und kürzere Wartezeiten erzielen die Stadtwerke Völklingen mit der neuen Telefonanlage. Die Umschaltung von der alten auf die neue Anlage soll an den folgenden Tagen vollzogen werden: Freitag (21. Juli) von 18 bis 20 Uhr und Montag (31. Juli) von 18 bis 22 Uhr. Während der Umschaltung werden die Stadtwerke eingeschränkt erreichbar sein. Für dringende Notfälle bleibt die Netzleitwarte unter folgender Nummer erreichbar: 0176 1001 0892.

**Die Müll-Nummer:**

Unter folgender Nummer können die Bürgerinnen und Bürger illegalen Müll an den Baubetriebshof melden:

**06898/13-2375**

Die Telefonnummer ist von Montag bis Freitag von 6 bis 19 Uhr erreichbar.

**IMPRESSUM**

**Völklinger Stadtnachrichten**

Herausgeber:  
Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister  
Klaus Lorig

Redaktion, Gestaltung und Satz:  
Referat für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Stadt Völklingen

Rathausplatz  
66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandte Artikel übernimmt die Redaktion keine Haftung.



Die Höhenrettungsgruppe des Kraftwerk Fenne stellte die Rettung einer Person an der Außenfassade des Rathauses dar. Fotos: FFV

**Feuerwehr Völklingen stellt Schlagkraft unter Beweis**

**Öffentlichung Jahreshauptübung im Bereich des Neuen Rathauses**

Wie in jedem Jahr führte die Freiwillige Feuerwehr der Stadt Völklingen ihre Hauptübung durch. Die Bevölkerung war sehr zahlreich erschienen, um sich rund ums Neue Rathaus selbst ein Bild von "ihrer Feuerwehr" zu machen. Die Jahreshauptübung bestand aus vier nacheinander folgenden Teilen, damit die Zuschauerinnen und Zuschauer alle Übungen mitverfolgen konnten. Zuerst wurde ein Verkehrsunfall mit zwei Fahrzeugen angenommen. An dieser Übung nahm auch die Rettungswache Völklingen des DRK mit zwei Fahrzeugen teil: Ein Pkw war mit einem Lieferwagen zusammengestoßen; aus beiden Fahrzeugen war je eine Person zu retten. Diese wurden mit hydraulischem Rettungsgerät befreit und dem Rettungsdienst übergeben. Dabei wurde den Zuschauern die Vorgehensweise über Lautsprecher erklärt.

so dass sie die Maßnahmen Schritt für Schritt verfolgen konnten.

Die Rettung einer Person an der Außenfassade des Neuen Rathauses wurde im zweiten Teil der Jahreshauptübung dargestellt. Diese wurde von der Höhenrettungsgruppe des Kraftwerks Fenne durchgeführt: Ein Arbeiter war - so wurde angenommen - bei Arbeiten an der Fassade nicht mehr in der Lage, sich selbst zu retten. Ein Höhenretter seilte sich zu der Person ab, um sie sicher auf das Vordach des Verwaltungsgebäudes zu bringen, von wo aus sie mit der Drehleiter der Feuerwehr Völklingen nach unten verbracht wurde. In der dritten Übung stellte die Gefahrstoffeinheit der Freiwilligen Feuerwehr Völklingen ihr Können unter Beweis. Dabei wurde ein Gefahrgutunfall nach einem Bremsmanöver angenommen: Der „verletzte“ Fahrer



Gefahrstoffeinheit der Feuerwehr in Aktion

wurde gerettet und das Fass mit der auslaufenden Flüssigkeit von einem Trupp mit Chemikalienschutzanzug gesichert und zum Abtransport bereitgestellt. Die letzte Übung wurde wieder von den Höhenrettern des Kraftwerks Fenne durchge-

führt. Sie zeigten den Besuchern, wie eine Person in einer Schließkammer mittels Schrägaufzug vom Dach des Rathauses gerettet wird. Zwischen den einzelnen Übungen konnten die Besucher dieser Jahreshauptübung einen Blick in den Einsatzleitwagen, der zur Unterstützung der Einsatzleitung dient, werfen und sich das Mehrzweckboot der Feuerwehr erklären lassen. An der Übung nahmen Kräfte aus allen Löschbezirken teil. Bei der anschließenden Nachbesprechung im Gerätehaus in Geislautern konnten Bürgermeister Wolfgang Bintz und Wehrführer Herbert Broy zufrieden auf eine gelungene Jahreshauptübung zurück blicken. Auch Tony Bender, Brandinspekteur des Regionalverbandes Saarbrücken, bescheinigte der Wehr einen guten Ausbildungsstand.



Zahlreiche Zuschauer beobachteten die Übungen der Feuerwehr.

Weitere Informationen und Bilder zu der Übung sind zu finden unter: [www.feuerwehrvoelklingen.de](http://www.feuerwehrvoelklingen.de)



**HEUTE**  
**Spektakulär**

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

Spektakulär war sie schon: die diesjährige Jahreshauptübung der Freiwilligen Feuerwehr Völklingen. Und die zahlreichen Bürgerinnen und Bürger, die sich von dem Leistungsstand der Wehr vor Ort überzeugen wollten, staunten nicht schlecht, als in schwindelnder Höhe an der Außenseite des Neuen Rathauses eine Personenrettung demonstriert wurde. Das sah alles sehr professionell aus und war es auch. Auch die Gefahrstoffeinheit demonstrierte neben zwei weiteren Teilabschnitten der Hauptübung ihr Können bei einem simulierten Gefahrgutunfall.

Dass unsere Feuerwehr auf Kooperation baut, dies wurde in diesem Jahr unter Beweis gestellt - auch dadurch, dass die Höhenrettungsgruppe des Kraftwerk Fenne in die Übungsteile integriert wurde und dort zeigte, wie es aussieht, wenn sie "ihren Job" macht.

Um was es bei einer Jahreshauptübung natürlich auch geht: Um den direkten Kontakt unserer Feuerwehr mit der Bevölkerung. Unsere Wehr versteht sich als Wehr für die Bürgerinnen und Bürger. Und deshalb ist es wichtig, dass solche Termine wie diese Jahresübung immer wieder im öffentlichen Terminkalender stehen. Denn unsere Bürgerinnen und Bürger sollen wissen, was von unseren Feuerwehrmännern und Feuerwehrfrauen geleistet wird. Sie sollen aber auch darüber informiert werden, mit welchen Geräten unsere Wehr ausgerüstet wird. Denn diese Ausrüstung kostet Geld. Und diese muss über den städtischen Haushalt finanziert werden. Weil unsere Sicherheit uns dies wert ist.

Ihr

Klaus Lorig  
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

KOMMENTAR



Jennifer Friedling-Engartner, OB Klaus Lorig, Jan Engartner, Thomas Friedling, Stefan Friedling, Andrea Wollscheidt, Pia Kuhn (v.l.)  
Foto: ct\_mv

**Friedling & Engartner: Lorig besucht Steuerberaterkanzlei**

„Mit dem Bezug unseres neuen Firmendomizils und der Begründung der Steuerberaterpartnerschaft haben wir die Weichen für die Zukunft gestellt“, erklärt Thomas Friedling bei einem Besuch von Oberbürgermeister Klaus Lorig in dem schmucken Kanzleineubau in der Stadionstraße. Die Kanzlei Friedling wurde vor mehr als einem halben Jahrhundert vom Großvater des heutigen Inhabers gegründet. Mit dem jetzt erfolgten Eintritt der Tochter Jennifer Friedling-Engartner und des Schwiegersohns Jan Engartner, beide wie der Inhaber Diplom-Kaufleute und Steuerberater, ist bereits die 4. Generation im Unternehmen tätig. „Die Tradition unserer Kanzlei ist für uns ein hohes Gut. Wir verknüpfen Erfahrung und Moderne, wobei die individuelle Betreuung unserer Mandanten stets im Mittelpunkt unserer Tätigkeit steht“, beschreibt Thomas Friedling das Leitbild der Kanzlei. Oberbürgermeister Klaus Lorig zeigte sich über die Entwicklung des Unternehmens sehr erfreut: „Sie geben ein musterhaftes Beispiel, wie das Thema Unternehmensnachfolge in hervorragender Weise gelöst werden kann.“ Auch die gelungene Architektur des modernen Kanzleigebäude lobte Lorig. „Sie haben mit einem modernen und funktionalen Büro Neubau auch städtebaulich einen Akzent im Gewerbegebiet 'Auf Rinzelrech' gesetzt.“

**ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN**

**BEKANNTMACHUNG**

Der Stadtrat hat in seiner Sitzung am 30.03.2017 folgende 6. Änderungssatzung der Satzung über die Benutzungsgebühren für Wochen-, Jahr- und Spezialmärkte (Volksfeste) in der Mittelstadt Völklingen (Kurzbezeichnung: Marktgebührensatzung), zuletzt geändert durch Beschluss vom 12.12.2001 mit Inkrafttreten zum 01.01.2002, beschlossen:

**Art. 1**

§ 6 Abs. 2 Satz 1 wird wie folgt neu gefasst:

Die in Abs. 1 festgelegten Regelgebühren werden für die Kirmes in Ludweiler und die Osterkirmes in Völklingen in voller Höhe erhoben, für die kürzere Herbstkirmes in Völklingen nur zur Hälfte (50%).

**Art. 2**

Die Änderung tritt am Tag nach der öffentlichen Bekanntmachung in Kraft.

Völklingen, 20.06.2017, Klaus Lorig, Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN

## SUMMER OPEN AIR

- 24. Juli, 19.30 Uhr  
**Marleys Ghost**  
Parkhotel Albrecht
- 31. Juli, 19.30 Uhr  
**Groovin Affairs**  
Konzertmuschel  
Schillerpark

## CITY OPEN AIR

- 20. Juli, 19.30 Uhr  
**Mama Said**, Pfarrgarten  
Völklingen  
präsentiert von der Sparkasse Saarbrücken

- 27. Juli, 19.30 Uhr  
**Dynamic Lounge**, Pfarrgarten VK  
präsentiert von der Adams Hoch- und  
Tiefbau GmbH

## VÖKLINGER HÜTTENJAZZ

- 21. Juli, 18 Uhr  
**Völklinger HüttenJazz:**  
**Holger Neswedas ELD NOW feat**  
**Tobias Weindorf**  
Bistro B40 im Weltkulturerbe  
Völklinger Hütte

- 28. Juli, 18 Uhr  
**Pit Dahm Trio**  
(Amsterdam/Luxemburg)  
Bistro B40 im Weltkulturerbe  
Völklinger Hütte

## KINDER

- 19. Juli, 15 Uhr  
**Manfred Kessler**  
**Sängerwettbewerb der Tiere**  
Adolph-Kolping-Platz, Innenstadt

- 2. August, 15 Uhr  
**Marion Ritz-Valentin**  
"Unglaubliche Traumgeschichten"  
Adolph-Kolping-Platz, Innenstadt

Weitere Veranstaltungen unter  
[www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de)  
Änderungen vorbehalten

## VHS VÖKLINGEN

**Montag, 31. Juli**

- **Sommerworkshop**  
**Aquarell und mehr**  
10 Uhr, Schule Luisenthal

**Freitag, 4. August**

- **Kinderferienprogramm**  
**Sand in Flaschen**  
10 Uhr, Altes Rathaus

**Freitag, 18. August**

- **Sportbootführerschein**  
18.30 Uhr, in den Räumen  
der VHS Völklingen, Lernzen-  
trum Luisenthal (ehemalige  
Grundschule, Neue Straße  
14) Interessierte können  
zwischen dem Sportboot-  
führerschein „See“ und  
„Binnen“ wählen, bei letztere-  
rem in den Varianten Motor-  
boot und/oder Segeln.  
Infos unter Telefon:  
06898 / 13-2597 und unter  
[www.bootsfahrtschule-po-  
seidon.de](http://www.bootsfahrtschule-po-<br/>seidon.de)

**Freitag, 1. September**

- **Kreativ-Workshop**  
Herbstlich dekorierte  
Kugeln, 18 Uhr, Altes Rat-  
haus

**Dienstag, 5. September**

- **Schnupperkurs**, Zumba-  
Gold-Fitness für Senioren  
15 Uhr, Marie-Luise-  
Kaschnitz-Gymnasium

■ **Schnupperkurs**, Fit und  
entspannt in den Abend  
16.30 Uhr, Marie-Luise-  
Kaschnitz-Gymnasium

- **Schnupperkurs**  
Zumba-Fitness  
17.30 Uhr, Marie-Luise-  
Kaschnitz-Gymnasium

**Donnerstag, 7. September**

- **Schnupperkurs**  
Zumba-Fitness, 19 Uhr  
Marie-Luise-Kaschnitz-  
Gymnasium



## VÖKLINGEN LEBT GESUND!

**Donnerstag, 20. Juli**

- **Stress in Gelassenheit**  
**umwandeln – The Work**  
**of Byron Katie**  
18 - 20 Uhr

Ort: Gartenstr.33  
Verantwortlich: Anja Engel  
Telefon: 06898 / 280738

Treff: Ecke Stadion-/  
Hohenzollernstraße  
Verantwortlich: Saar-  
waldverein OV Völklingen,  
Bernd Reichert  
Telefon: 06898 / 8668

**Freitag, 21. Juli**

- **Erste Hilfe Ausbildung –**  
**Grundkurs**

8 - 15.30 Uhr  
Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.  
Poststraße 33  
Verantwortlich:  
Gabi Belles-Wehr  
Telefon: 06898 / 27733

**Mittwoch, 28. Juli**

- **Wanderung**  
ab Kreuzberghaus  
15 Uhr, Treff: Kreuzberg-  
haus, Verantwortlich: Saar-  
waldverein OV Völklingen,  
Bernd Reichert  
Telefon: 06898 / 8668

**Sonntag, 23. Juli**

- **Wanderung**  
auf dem Wildschweinpfad  
bei Hassel, 9.30 - 17 Uhr,

**Donnerstag, 3. August**

- **Herz-Lungen-Sport**  
Hans-Netzer-Halle  
Gatterstraße 15-17  
TV Völklingen, Jürgen  
Ehlen, Telefon: 06898 /  
22667

## Klamauk unterm Schirm



## Zaubershow Manfred Lenzen

**26. Juli 2017, 15 Uhr**  
**Adolph-Kolping-Platz**

Bei Regen fällt die Veranstaltung  
ersatzlos aus.

Aktuelle Infos dazu unter  
[www.facebook.com/Klamaukuntersschirm](http://www.facebook.com/Klamaukuntersschirm)

## City Open Air



## Mama Said

**20. Juli 2017, 19.30 Uhr**  
**Pfarrgarten**

präsentiert von  
der Sparkasse Saarbrücken

Eintrittskarten sind erhältlich bei allen bekannten Vorverkaufsstellen sowie bei der Tourist-Information Völklingen (Neuer Bahnhof, Rathausstraße 55, Völklingen). Informationen und Tickets auch online unter [www.voelklinger-kulturmeile.de](http://www.voelklinger-kulturmeile.de).

## City Open Air



## Teamwork

**3. August 2017, 19.30 Uhr**  
**Pfarrgarten**

Warum Sie mit  
Ihrem Einkauf die  
Lebensqualität in Ihrer  
Region verbessern.



## Aktion "Heimatshoppen"

Gemeinsam mit IHK, Völklinger Wirtschaftskreis und der Wirtschaftsförderungsgesellschaft GWIS Völklingen wird am 8. und 9. September zur Aktion „Ich bin Heimat-Shopper“ aufgerufen. Die Aktion findet zeitgleich in vielen anderen saarländischen Städten und Gemeinden statt.

Ziel der Aktionstage ist es daher, die Bedeutung lokaler Einzelhändler, Gastronomen und Dienstleister für Städte, Gemeinden und Regionen herauszustellen. Denn sie alle leisten einen wichtigen Beitrag zu mehr Lebensqualität. Dafür soll beim Kunden ein Bewusstsein entwickelt werden, dass er durch den Einkauf vor Ort und den Besuch in der Stadt sein eigenes Lebensumfeld mitgestaltet.

Am 8. und 9. September sollen der Handel und mit ihm viele Dienstleister und Gastro-

nomen in einer Region gemeinsam unter der Dachmarke „Heimat shoppen“ auftreten. Um auf die Bedeutung der Branchen aufmerksam zu machen, werden Werbematerialien wie Flyer und Einkaufstaschen an den Kunden ausgeteilt.

„Wir freuen uns, dass sich bereits viele Unternehmen zur Aktion angemeldet haben. Die IHK stellt den Teilnehmern kostenfrei Werbematerial zur Verfügung“, so Lars Hüsslein, welcher das Projekt bei der städtischen Wirtschaftsförderungsgesellschaft betreut. „Die Aktionstage geben die Möglichkeit, sich auch eigene kleine Aktionen einfallen zu lassen, um mit den Kunden ins Gespräch zu kommen und ihre wichtige Rolle für eine lebendige und attraktive Stadt darzustellen. Auf der Internetseite der IHK Saarland finden sich Aktionsbeispiele, wie sie bereits in anderen Städten umgesetzt wurden.“ ergänzt Kurt Kasper.

Die Gesellschaft für Wirtschaftsförderung, Innovation und Stadtmarketing (GWIS) Völklingen mbH nimmt noch Anmeldungen bis zum 21. Juli 2017 entgegen.  
Telefon: 06898 / 13-2390  
Telefax: 06898 / 13-2393  
oder  
[stadtmarketing@voelklingen.de](mailto:stadtmarketing@voelklingen.de)  
Ausführliche Informationen zur Aktion:  
[www.heimat-shoppen.de](http://www.heimat-shoppen.de)



## Wettbewerb:

## Wahl von "Germany's Strongest Disabled Man"

Das Völklinger Fitness-Center „CrossFit Saar“ veranstaltet am 30. Juli auf dem Gelände des Globus Getränkecenters Völklingen am Weltkulturerbe Völklinger Hütte ein sportliches Highlight für das Saarland und ganz Deutschland. Der „Germany's Strongest Disabled Man“ ist der erste Wettkampf seiner Art auf europäischem Festland, bei dem Athleten mit Handicaps in unterschiedlichen Disziplinen gegeneinander antreten. Zu den Disziplinen gehören unter anderem das Ziehen eines Busses und der „Deadlift“, wobei ein maximales Gewicht vom Boden auf Hüfthöhe angehoben werden muss. Die Athleten reisen aus ganz Europa an, um sich für den „World's Strongest Disabled Man“ zu qualifizieren. CrossFit Saar ist als Ausrichter der Veranstaltung für die Durchführung der sportlichen Wettkämpfe verantwortlich. Weitere Unter-

stützung kommt von Globus Völklingen, proWIN, Affenhand, Bruch, der Stadt Völklingen, myHandicap und der IKK.

Es werden prominente Gäste aus dem Strongman-Sport vertreten sein. Darunter der vierfache „World's Strongest Man“ Magnús Ver Magnússon aus Island und Arnar Már Jónsson aus Island, der gleichzeitig Gründer der „World's Strongest Disabled Man“ ist. Hierdurch wird der Wettkampf als Qualifikationswettkampf für den Worldcup zugelassen.

Des Weiteren gibt es für alle Sportler an diesem Tag ein Highlight: Das Gesicht der deutschen Strongman-Szene, Heinz Ollesch, wird gemeinsam mit CrossFit Saar für Athleten, die noch nie an einem Strongman-Wettkampf teilgenommen haben, einen „Totally Beginner-Cup“ ausrichten. Anmeldeinformationen hierzu findet man auf der

Facebook-Seite von CrossFit Saar: [www.facebook.com/xdynamics](http://www.facebook.com/xdynamics).

Neben zahlreichen sportlichen Highlights wie: zwei Weltrekordversuchen im „Deadlift“, CrossFit Show-Workouts und Sportevents zum Mitmachen für Besucher wird durch eine Liveband sowie Essen und Trinken für beste Unterhaltung gesorgt.

Weitere Informationen sind auf der offiziellen „Germany's Strongest Disabled Man“ Website [www.GSDM.eu](http://www.GSDM.eu) auf Instagram (#gsgdm) unter dem „Hashtag“ #CrossFitSaar sowie auf Facebook unter [www.facebook.com/xdynamics](http://www.facebook.com/xdynamics) zu finden.

## Kongress:

## Freunde der Stereoskopie tagten in Völklingen

Der Jahres-Kongress der Deutschen Gesellschaft für Stereoskopie (DGS) hat in diesem Jahr vom in der Kulturhalle in Völklingen-Wehrden stattgefunden. Die DGS, die 1928 in Berlin gegründet wurde, widmet sich die Förderung der stereoskopischen Aufzeichnung von Fotos und Videos. Etwa 80 Teilnehmer aus allen Teilen Deutschlands, aus Österreich, der Schweiz, Frankreich, den Niederlanden und Slowenien trafen sich in Völklingen, um ihr Wissen auszutauschen und sich die Ergebnisse ihres Schaffens zu zeigen.

Mit Hilfe von zwei Digitalprojektoren wurden die stereoskopischen dreidimensionalen Bilder auf eine fünf Meter breite Leinwand geworfen, wo sie mit einer Polfilter-Brille betrachtet werden konnten. Es ist immer wieder faszinierend zu sehen, wie die Fläche der Leinwand unsichtbar wird und sich stattdessen ein Fenster öffnet, wobei die Bildinhalte hinter, aber auch vor diesem Fenster sichtbar werden. Mehr als fünf

Stunden Projektionen wurden angeboten.

Auch das touristische Rahmenprogramm wurde gern genutzt. Dazu gehörte eine Besichtigung des UNESCO-Welterbes Völklinger Hütte sowie ein Ausflug nach Saarlouis und Mettlach, der am neuen Baumwipfelpfad ausklang. Die Möglichkeit, mit Stereokameras oder Kamera paaren Bilder zu machen, wurde gern genutzt.

Die Kulturhalle als Veranstaltungsort wurde von den Teilnehmern sehr gelobt. Auch die Unterstützung der DGS durch den Völklinger Arbeitskreis Nachmittagsbetreuung (VAN e.V.), der die Verpflegung während des Kongresses übernommen hatte, wurde lobend zur Kenntnis genommen. Kongressmanager Gerold Fischer konnte feststellen, dass alle Gäste den Kongress in sehr guter Erinnerung behalten werden. Wenn im nächsten 80. Jubiläumsjahr der Kongress in Berlin stattfinden wird, hat der Völklinger Kongress hohe Maßstäbe gesetzt.



Der Kongress schaut: Auf der rechten Seite in der ersten Reihe (v.l.n.r.) der Vorsitzende der DGS Frank Lorenz, Kongressmanager Gerold Fischer und der Völklinger Oberbürgermeister Klaus Lorig  
Foto: Veranstalter